

С чьего голоса поют

Комм. правда. - 1995. - 16 сент. - с. 4.

Нынче телегерои

1. Помните ли вы, какой персонаж озвучивали впервые?

2. Самый любимый персонаж, говорящий вашим голосом?

3. Главные проблемы озвучивания?

Зиновий Ефимович ГЕРДТ, золотой фонд дубляжа и вообще народное достояние:

1. Первая озвучка у меня была в старом итальянском фильме "Полиейские и воры". Я озвучивал Тото, вора. Удивительная роль, потрясающие актеры, но очень быстрый темп речи. Надо было успевать за итальянцами, но тем эта работа и была интересна.

2. У меня две любимые работы - Кромвель в английском фильме и король Лир. Обожаю эти картины за глубину. Все, что связано с историей, мне небезразлично.

3. Это не проблемы, это чаще художественные разборки. Режиссер хочет одного, я - другого. Но обычно мы всегда приходим к консенсусу.

Раиса МУХАМЕДШИНА, актриса и певица:

1. В самый первый раз я озвучивала сразу несколько персонажей в мультсериале "КО-АПП". Там была в основном вокальная работа - я пела за медузу и за каких-то мелких животных.



Рис. Всеволода АРСЕНЬЕВА.

2. Любимая работа - роль Гаечки в американском мультфильме "Чип и Дейл спешат на помощь". Мы озвучивали его целый год, и я с Гаечкой просто сроднилась.

3. Моя основная проблема - глаза. Когда смотрю во время озвучивания на своих коллег, то ужасаюсь - глаза у всех почти косые. Приходится ведь одним глазом смотреть в монитор, а другим - в текст, иначе не будет никакой синхронности. Так что на этой работе я себе зрение здорово посадила.

Елена ВАЛЮШКИНА, актриса Театра им. Моссовета:

1. Мой первый мультфильм назывался "Курица". О том, как курица была влюблена в дождь и долго его ждала. А в конце, когда дождь все же по-

шел, она поняла: лучше любить петуха. Петуха озвучивал Леонид Куравлев, а такой партнер вряд ли кого-нибудь оставит равнодушным. Поэтому Курицу я до сих пор очень люблю.

2. Мне нравятся все мои роли. Можно чуть-чуть покривляться, повалиться дурака. На сцене я себе такое позволить не могу. Одна из любимых работ - героиня японского мультфильма "Лулу".

3. Когда проработаешь 3-4 часа в наушниках, начинаешь плохо соображать. Болят уши, глаза, спина, все, что может болеть. Поэтому - не побоюсь показаться нескромной - на дубляже могут работать только проверенные на стойкость профессионалы.

Опрашивала
Лариса ГРИГОРЯН.